

Bruxelles, den 2. maj 1973

R/25/73 (A RI 5)(FIN 8)(JUR 1)

KOM (72) 1578

O V E R S Æ T T E L S E

<u>Skrivelse fra:</u>	Kommissionen for De europæiske Fællesskaber, underskrevet af Carlo SCARASCIA MUGNOZZA, næstformand
<u>dateret den:</u>	29. december 1972
<u>til:</u>	W.K.H. SCHIEBLER, formand for Rådet for De europæiske Fællesskaber
<u>vedr.:</u>	Forslag til rådsdirektiv om gensidig bistand ved inddrivelse af beløb, som med urette er udbetalt inden for rammerne af den fælles landbrugspolitik eller vedrørende landbrugsimportafgifter og told

Hr. Formand,

Jeg har den ære hermed at fremsende et forslag til rådsdirektiv om gensidig bistand ved inddrivelse af beløb, som med urette er udbetalt inden for rammerne af den fælles landbrugspolitik eller vedrørende landbrugsimportafgifter og told.

Da dette forslag bygger på artiklerne 43 og 100 i traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab og kræver en ændring af lovbestemmelser i visse medlemsstater, skal Europa-parlamentet og Det økonomiske og sociale Udvalg høres.

(Høflighedsformel).

(sign.) Carlo SCARASCIA MUGNOZZA

Bilag: dok. KOM (72) 1578 endelig udg.

R/25 dk/73 (AGRI 5)(FIN 8)(JUR 1) ak/IMP

EØF

Forslag til Rådets direktiv om  
gensidig bistand vedrørende inddrivelse af beløb,  
som med urette er udløst inden for rammerne  
af den fælles landbrugspolitik eller vedrørende  
landbrugsafgifter og told

---

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR --

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske Fællesskab;  
særlig artikel 43 og 100,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 729/70 af 21. april 1970 om  
finansiering af den fælles landbrugspolitik <sup>1)</sup>, særlig artikel 8, stk. 3,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Det europæiske Parlament <sup>2)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg <sup>3)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

Et fordringsdokument udfærdiget af myndighederne i en medlemsstat giver på  
indevarende tidspunkt ikke grundlag for inddrivelse i en anden medlemsstat;

som følge af, at anvendelsen af nationale bestemmelser om inddrivelse er  
begrænset til det nationale område, udgør disse bestemmelser en hindring for  
gennemførelsen af det fælles marked og for dets funktioner; dette forhold  
gør det navnlig inden for den fælles landbrugspolitik område ikke muligt  
at gennemføre landbrugsordningerne fuldt ud og retfærdigt;

---

1) EFT nr. L 94 af 28.4.1970, s. 13.

2) EFT nr.

3) EFT nr.

det er derfor nødvendigt at fastsætte fælles regler om gensidig bistand med henblik på inddrivelse;

disse regler skal anvendes på beløb, som uberettiget er udbetalt inden for rammerne af den fælles landbrugspolitik og vedrørende landbrugsafgifter og told;

der bør fastsættes betingelser for fremsættelse af begæringer om inddrivelse, navnlig angående de bilag, som skal vedlægges begæringen, og det bør bestemmes, at inddrivelsen skal foretages i henhold til retsforskrifterne i den stat, hvor den myndighed, til hvilken begæringen rettes, har hjemme;

vedkommende kan gøre indsigelse mod fordringsdokumentet såvel som mod selve inddrivelsen; i så tilfælde kan den ansøgte myndighed kun udsætte inddrivelsen, såfremt den ansøgende myndighed ikke har angivet, at fordringen endeligt er forfalden;

den ansøgte myndighed må kunne yde henstand med betalingen eller tilstå afdragsvis betaling og anvende foreløbige retsmidler; fordringerne må dog ikke være forbundet med noget privilegium i den stat, hvor den ansøgte myndighed befinder sig;

der bør ske en fastsættelse af de betingelser, efter hvilke den ansøgte myndighed ikke er forpligtet til at yde den begærede bistand og gennemføre inddrivelsen; begæringer indgivet af den ansøgende myndighed er ikke bindende, såfremt de strider mod ordre public i den ansøgte stat eller den ansøgende myndighed ikke på sit eget område har udtømt alle inddrivelsesmuligheder;

dette direktiv må ikke begrænse den gensidige bistand, som visse medlemsstater allerede yder hinanden på grundlag af bilaterale eller multilaterale aftaler og ordninger; gennemførelsesbestemmelserne til dette direktiv fastsættes af Rådet på forslag fra Kommissionen --

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

#### Artikel 1

I dette direktiv fastsættes de bestemmelser, som medlemsstaternes retsfor-  
skrifter skal indeholde for at sikre inddrivelse af de i artikel 2 omhandlede for-  
dringer.

#### Artikel 2

Dette direktiv anvendes på behørigt fastslåede fordringer, som vedrører:

- a) beløb, der er udløst med urette inden for rammerne af den fælles land-  
brugspolitik,
- b) afgifter, præmier, supplerende beløb, udligningsbeløb eller tillægsbeløb  
og -delbeløb samt andre af Fællesskabernes institutioner fastsatte afgifter  
vedrørende handelen med ikke medlemslande inden for rammerne af den fælles  
landbrugspolitik samt bidrag og andre afgifter fastsat inden for rammerne af  
den fælles markedsordning for sukker,
- c) told ifølge den fælles toldtarif og andre afgifter fastsat af Fællesskaber-  
nes institutioner vedrørende handelen med ikke medlemslande,
- d) renter og omkostninger i forbindelse med de ovenfor nævnte fordringer.

#### Artikel 3

I dette direktiv forstås ved "ansøgende myndighed" den myndighed i en medlems-  
stat, som fremsætter begæring om bistand, og ved "ansøgte myndighed" den myn-  
dighed i en anden medlemsstat, til hvilken begæringen om bistand er rettet.

#### Artikel 4

På begæring fra den ansøgende myndighed foretager den ansøgte myndighed meddelelse  
om og forkyndelse af alle retsakter og afgørelser vedrørende inddrivelse af  
fordringen.

## Artikel 5

1. På begæring af den ansøgende myndighed foretager den ansøgte myndighed inddrivelse af den fordring, for hvilken der foreligger et fuldbyrdelsesgrundlag.
2. Der kan ikke anmodes om inddrivelse, såfremt fordringen eller det dokument, der er grundlag for fuldbyrdelsen, er omvirket i henhold til retsregler i den medlemsstat, hvor den ansøgende myndighed har hjemme.
3. Med begæringen om inddrivelse skal følge et officielt eksemplar eller en bekræftet genpart af det dokument, der er grundlag for fuldbyrdelsen og i påkommende tilfælde, den originale kvitteringserklæring eller en bekræftet genpart af denne.
4. Den ansøgende myndighed meddeles den ansøgte myndighed alle dokumenter og hensigtsmæssige oplysninger. Såfremt det drejer sig om en forfalden fordring, anfører den ansøgende myndighed dette i sin begæring.
5. Der foretages inddrivelse efter lovgivningen i den medlemsstat, hvor den ansøgte myndighed har hjemme og som gælder for tilsvarende fordringer. Det dokument, der er grundlag for fuldbyrdelsen, skal i påkommende tilfælde forsynes med fuldbyrdelsespåtegning, godkendes eller suppleres med et dokument, som muliggør fuldbyrdelse på den medlemsstats område, hvor den ansøgte myndighed har hjemme.
6. Inddrivelse sker i den medlemsstats valuta, hvor den ansøgte myndighed befinder sig.

## Artikel 6

1. I tilfælde af indsigelse indgives sagen af vedkommende til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor den ansøgende myndighed har hjemme i overensstemmelse med retsfor skrifterne i denne medlemsstat. Han underretter endvidere samtidig den ansøgte myndighed herom.
- Hvis den ansøgende myndighed har præciseret i sin anmodning at fordringen, som skal inddrives, var opdelig forfalden, kan den ansøgte myndighed kun udsætte fuldbyrdelsen på begæring af denne.

- Såfremt den ansøgende myndighed ikke i sin begæring har angivet, at den fordring, som skal inddrives, er forfalden, lader den ansøgte myndighed fuldbyrdelsen bero på afgørelse i sagen fra den kompetente myndighed; den kan anvende foreløbige retsmidler for at sikre inddrivelsen.

2. Når indsigelsen vedrører fuldbyrdelsesforanstaltninger, som er truffet i den medlemsstat, hvor den ansøgte myndighed har hjemme, indbringes sagen for den kompetente retsmyndighed i denne medlemsstat i overensstemmelse med dennes retsfor skrifter.

#### Artikel 7

Den ansøgte myndighed kan, såfremt bestemmelserne gør det muligt, efter aftale med den ansøgende myndighed yde den betalingspligtige henstand med betalingen eller tillade afdragsvis betaling.

#### Artikel 8

Fordringerne er ikke forbundet med noget privilegium i den medlemsstat, hvor den ansøgte myndighed har hjemme.

#### Artikel 9

På begæring af den ansøgende myndighed gør den ansøgte myndighed brug af foreløbige retsmidler. Artiklerne 5 og 6 finder tilsvarende anvendelse.

#### Artikel 10

Den ansøgte myndighed er ikke forpligtet til at

- a) yde den i dette direktiv omhandlede bistand, hvis fuldbyrdelse af anmodningen strider mod den offentlige orden i landet,
- b) foretage nogen inddrivelse af fordringen, når den ansøgende myndighed ikke på sit eget område har udtømt retsmidlerne til inddrivelse af den nævnte fordring.

Ethvert afslag om at yde bistand må begrundes.

Artikel 11

Retsakter og dokumenter, som er tilsendt den ansøgte myndighed, kan kun anvendes til de i dette direktiv nævnte formål.

Artikel 12

Medlemsstaterne giver gensidigt affæld på ethvert krav om tilbagebetaling af de omkostninger, som følger af anvendelsen af dette direktiv.

Den medlemsstat, hvor den ansøgende myndighed har hjemme, forbliver dog i forhold til den ansøgte myndighed ansvarlig for økonomiske følger af skridt, som findes ubegrundet og på dens begæring er iværksat af den sidstnævnte myndighed.

Artikel 13

På forslag fra Kommissionen fastsætter Rådet bestemmelserne om gensidig bistand, omregning, overførsel af inddrevne beløb, fastsættelse af et mindstebeløb, som kan begæres inddrevet, samt om alle andre hermed forbundne spørgsmål.

Artikel 14

Bestemmelserne i dette direktiv er ikke til hinder for udøvelse i større omfang af gensidig bistand, som visse medlemsstater yder eller måtte yde hinanden i henhold til aftaler eller ordninger.

Bestemmelserne om sådanne aftaler eller ordninger meddeles Kommissionen, som underretter de øvrige medlemsstater derom.

Artikel 15

Medlemsstaterne iværksætter de nødvendige foranstaltninger for senest den ..... at efterkomme dette direktiv.

Artikel 16

Hver medlemsstat underretter Kommissionen om de bestemmelser, den udsteder med henblik på dette direktivs anvendelse. Kommissionen giver de øvrige medlemsstater meddelelse herom.

Artikel 17

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne

Formand